Porównanie tłumaczeń Psalmów 76:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawiłeś, że z nieba dał się słyszeć wyrok! Ziemia przeraziła się i zamilkła,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ogłosiłeś z nieba swój wyrok! Ziemia w przerażeniu zamilkła, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy Bóg powstał na sąd, aby wybawić wszystkich pokornych *na* ziemi. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy z nieba dajesz słyszeć sąd swój, ziemia się lęka i ucicha; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z nieba dałeś słyszeć sąd, ziemia zadrżała i zamilkła, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ogłosiłeś z nieba swój wyrok, przelękła się ziemia, zamilkła, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z nieba ogłosiłeś wyrok: Ziemia zatrwożyła się i zamilkła, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ogłosiłeś z niebios swój wyrok. Ziemia się przelękła i zamilkła, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z nieba ogłaszasz wyrok; drży ziemia i milknie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z wysokości niebios ogłaszasz wyrok. Ziemia truchleje i milknie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи відсіче своє милосердя до кінця з роду в рід? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wygłosiłeś sąd z niebios; ulękła się oraz uciszyła ziemia, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdy Bóg powstał na sąd, by wybawić wszystkich potulnych na ziemi. Sela. |

1. 1) <x>420 2:20</x> [↑](#footnote-ref-2)